

# 安全な暮らしのために

**For safe living**

为了您的生活安全

안전한 생활을 위하여

**Para viver com segurança**

**Para vivir con seguridad**

**Para sa ligtas na pamumuhay**

英語

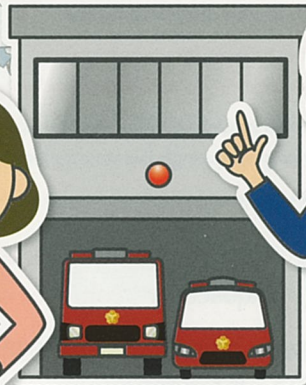
中国語

ハングル語

ポルトガル語

スペイン語

フィリピン語



## 広島市消防局

Hiroshima City Fire Services Bureau

広島消防局

히로시마시 소방국

Departamento de Combate ao  
Incêndio da Cidade de Hiroshima

Departamento de Bomberos de la  
ciudad de Hiroshima

Hiroshima City Fire Services Bureau

〒730-0051

広島市中区大手町五丁目20-12

TEL (082) 246-8211

20-12 Otemachi 5-chome

Naka-ku, Hiroshima

730-0051 Japan

# 1 火災の時にあなたがすべきこと

## 知らせる

Notify 报警 알린다 Comunicar Notificar Ipagbigay-alam

- ・火災になったら大声でまわりの人に知らせる。
- ・ダイヤル119番で消防署に知らせる。
- ・ If a fire occurs, cry out to tell the people around you.
- ・ Dial 119 to notify the fire station of the fire.
- ・ 发生火灾时要立刻大声地通知周围的人。
- ・ 同时拨打119通知消防署灭火。
- ・ 화재가 발생하면 큰 소리로 주위 사람에게 알릴 것.
- ・ 다이얼 119를 돌려 소방서에 통보할 것.
- ・ Se ocorrer um incêndio, grite para alertar as pessoas ao seu redor.
- ・ Disque 119 para comunicar o incêndio ao Corpo de Bombeiros.
- ・ En caso de incendio, grita para alertar a la gente a tu alrededor.
- ・ Llama al 119 y notifica el incendio al departamento de bomberos.
- ・ Kung magkaroon ng sunog, sumigaw upang ipagbigay-alam sa mga tao sa paligid mo.
- ・ I-dial ang 119 upang ipaalam ang sunog sa mga bombero.



## 消す

Put the fire out 灭火 불을 끈다  
Apague o fogo Sofocar el incendio Patayin ang apoy

- ・燃えているものに対して消火を行う。
- ・消火に失敗した場合や天井に燃え移ったらすぐに避難する。
- ・ Extinguish the burning area.
- ・ Evacuate immediately if you fail to put out the fire or if it has reached the ceiling.
- ・ 对燃烧物进行灭火。
- ・ 灭火未成功时或火苗燃烧到天花板后，要立刻离开现场。
- ・ 타고 있는 물건에 대해 진화작업을 할 것.
- ・ 진화에 실패한 경우나 천정에 옮겨 붙은 경우에는 바로 대피한다.
- ・ Apague o fogo da área em chamas.
- ・ Se não conseguir apagar o fogo ou se as chamas atingirem o teto, abandone o local imediatamente.
- ・ Sofoca el fuego del lugar en llamas.
- ・ Evacúa el lugar de inmediato si no puedes sofocar el fuego o éste ha alcanzado ya el techo.
- ・ Patayin ang apoy sa nasusunog na bahagi.
- ・ Lumikas agad kapag nabigo kang patayin ang apoy o kung umabot na ito sa kisame.



What to do when a fire occurs.  
发生火灾时您应立刻做以下事项  
화재발생시 당신이 해야 할 일

O que fazer em caso de incêndio  
Qué hacer en caso de incendio  
Ano ang gagawin kapag may sunog.

## 逃げる

Escape 离开现场 대피한다  
Fuga Escapar Tumakas

- ・濡れたタオルやハンカチを口・鼻にあてて避難する。
- ・一度避難したら二度と戻らない。
- ・ Evacuate by applying a wet towel or handkerchief to your nose and mouth.
- ・ Do not return once you have evacuated.
- ・ 将湿毛巾或手帕捂住口鼻离开现场。
- ・ 离开现场后不要再返回火灾现场。
- ・ 젖은 타월이나 손수건을 입, 코에 대고 대피할 것.
- ・ 일단 대피한 후 다시 돌아가지 않을 것.
- ・ Posicione uma toalha molhada ou lenço junto ao nariz e à boca, e fuja do local.
- ・ Não volte atrás depois de começar a abandonar o local.
- ・ Evacúa el lugar cubriéndote la zona de la nariz y la boca con una toalla o pañuelo mojado.
- ・ No vuelvas al lugar del incendio tras haberlo evacuado.
- ・ Lumikas sa pamamagitan ng paglagay ng basang tuwalya o panyo sa iyong ilong at bibig.
- ・ Huwag nang bumalik pa kapag ikaw ay nakalikas na.



## 日頃の備え

Daily preparations 日常需做好的准备事项 평소의 준비  
Providências no cotidiano Preparaciones diarias  
Mga pang-araw-araw na paghahanda

- ・ダイヤル119番のために住所、目標などを書いたメモを備える。
- ・消火器を備える。
- ・住宅用火災警報器を寝室等に設置する。
- ・ Prepare a memo with your address and a nearby landmark for the emergency call to 119.
- ・ Prepare a fire extinguisher.
- ・ Install residential fire alarms in bedrooms and other areas in the house.
- ・ 准备好写有通知119报警用的住址，目标等事项的备忘录。
- ・ 配备好灭火器。
- ・ 在卧室等地方安装民用火灾报警器。
- ・ 다이얼 119번 통보를 위해 주소, 위치 등을 적은 메모를 준비해 놓을 것.
- ・ 소화기를 비치해 놓을 것.
- ・ 주택용 화재경보기를 침실 등에 설치한다.
- ・ Deixe bem à mão o seu endereço e o nome de um ponto de referência próximo para comunicar com urgência ao chamar o 119.
- ・ Mantenha sempre à mão um extintor de incêndio.
- ・ Instale alarmes de incêndio residenciais em quartos e demais aposentos da moradia.
- ・ Ten siempre a mano una nota con tu dirección y un punto de referencia desde el que poder llamar al número de emergencia 119.
- ・ Ten preparado un extintor.
- ・ Instala alarmas de incendio en las habitaciones y otras zonas de la casa.
- ・ Maghanda ng memo kung saan nakasulat ang iyong address at malapit na landmark para sa emergency na tawag sa 119.
- ・ Maghanda ng fire extinguisher.
- ・ Mag-install ng mga residential fire alarm sa mga silid-tulugan at iba pang mga bahagi ng bahay.



消火器



## 2 火災の予防

Fire prevention  
火災的預防

화재의 예방  
Prevenção de incêndio

Prevención de incendios  
Pag-iwas sa sunog

放火、たばこの不始末、こんろやストーブの取り扱い不注意による火事が多く発生しています。次の事を実行してください。

Fires have frequently arisen due to arson, careless disposal of cigarette butts as well as the mishandling of gas burners and stoves. Please carry out the following.

因放火、吸烟不当、炉子或火炉的操作不当等，经常会引起火灾。请进行以下事项。

방화 및 담뱃불의 부주의, 가스렌지나 스토브 취급에 있어서의 부주의로 인한 화재가 많이 발생하고 있습니다. 다음과 같은 사항을 지켜 주십시오.

As causas mais frequentes de incêndio são intenção criminosa, descarte descuidado de pontas de cigarro e uso inadequado de fogão a gás ou aquecedor. Convém tomar as seguintes providências:

La mayoría de los incendios son provocados, o debidos a colillas de cigarrillos que no han sido debidamente desechadas así como al uso incorrecto de cocinas y estufas. Por favor, lleva a cabo los siguientes pasos.

Ang mga sunog ay kalimitang nangyayari dahil sa arson, ang hindi maingat na pagtatapon ng mga upos ng sigarilyo gayundin ang maling paggamit ng mga gas burner at stove. Mangyaring isagawa ang sumusunod.

### 放火

Regarding arson 放火 방화  
Incêndio premeditado  
Sobre los incendios provocados  
May kinalaman sa arson

- 家のまわりに燃えやすい物を置かない。
- ごみは収集日の決められた時間に出す。
- Do not place flammable items around the house.
- Take out trash at the predetermined date and time.

- 在家的周围不放置易燃物品。
- 垃圾要在收集日的规定时间内丢出。

- 집 주위에 타기 쉬운 물건을 두지 않을 것.
- 쓰레기는 수집일의 정해진 시간에 내 놓도록 할 것.

- Remover objetos inflamáveis que tenham sido deixados ao redor da casa.
- Levar o lixo para o local de coleta no dia e no horário determinados.

- Evita tener objetos inflamables en la casa.
- Tira la basura en la fecha y hora establecidas.

- Huwag maglagay ng mga madaling masunog na bagay sa paligid ng bahay.
- Ilabas ang basura sa nakatalagang araw at oras.



### たばこ

Regarding cigarettes 吸烟 담배  
Cigarros Sobre los cigarrillos  
May kinalaman sa mga sigarilyo

- 寝たばこは絶対にやめる。
- 吸殻は一度水にさらしてから捨てる。
- Never smoke while you are lying down.
- Throw away cigarette butts after dipping them into water.

- 绝对不要躺在床上吸烟。
- 烟灰要先放在水中后再丢弃。

- 잠자리에서의 담배는 절대로 삼가도록 할 것.
- 담배공초는 일단 물에 적신 후 버릴 것.

- Não fumar deitado.
- Molhar as pontas de cigarro antes de jogá-las fora.

- No fumes mientras estás tumbado.
- Deshazte de las colillas tras haberlas mojado con agua.

- Huwang manigarilyo kapag ikaw ay nakahiga.
- Itapon ang mga upos ng sigarilyo matapos ilubog ang mga ito sa tubig.



### こんろ

Regarding gas burners 炉子 가스렌지  
Fogão Sobre la cocina May kinalaman sa mga gas burner

- こんろのまわりに燃えやすい物を置かない。
- ガスこんろなどのそばを離れる時は、必ず火を消す。
- Do not place flammable items around the burner.
- Make sure to put out the fire when you leave the area.

- 在炉子的周围不放置易燃物品。
- 离开煤气炉等的旁边时，一定要熄火。

- 가스렌지 주위에는 타기 쉬운 물건을 놓아두지 않을 것.
- 가스렌지 등으로부터 자리를 뜰 때에는 반드시 불을 끌 것.

- Nunca mantenha objetos inflamáveis perto do fogão.
- Desligue o fogo sempre que se afastar do fogão.

- No coloques objetos inflamables cerca de la cocina.
- Asegúrate bien de apagar el fuego antes de abandonar el lugar.

- Huwag maglagay ng mga madaling masunog na bagay sa paligid ng burner.
- Siguraduhing patayin ang apoy bago lisanin ang lugar.



### ストーブ

Regarding stoves 火炉 스토브  
Aquecedor Sobre las estufas May kinalaman sa mga stove

- ストーブは燃えやすいものから離れた位置で使用する。
- 灯油を給油するときは、必ず火を消す。

- Place stove far from flammable items.
- Make sure to put out the fire when it is filled with kerosene.

- 火炉要放在远离易燃物品的位置使用。
- 加灯油时，一定要熄火。

- 스토브는 타기 쉬운 물건에서 떨어진 곳에서 사용할 것.
- 등유를 급유할 때에는 반드시 불을 끌 것.

- Mantenha o aquecedor afastado de objetos inflamáveis.
- Desligue o aquecedor, sem falta, antes de abastecê-lo com querosene.

- Coloca la estufa lejos de los objetos inflamables.
- Asegúrate bien de apagar el fuego cuando esté llena de queroseno.

- Ilagay ang stove malayo sa mga madaling masunog na bagay.
- Siguraduhing patayin ang apoy kung ito ay puno ng gas.



### 3 消火器の使い方

How to use a fire extinguisher  
灭火器的使用方法

### 소화기 사용법

Modo de usar o extintor  
Cómo utilizar los extintores  
Paano gamitin ang fire extinguisher

- ① ピンを抜く。
- ② ノズルを火元に向ける。
- ③ レバーを握る。

- ① Pull out the pin.
- ② Direct the nozzle toward the fire source.
- ③ Squeeze the lever.

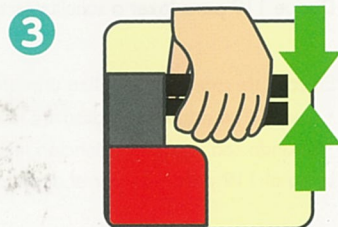
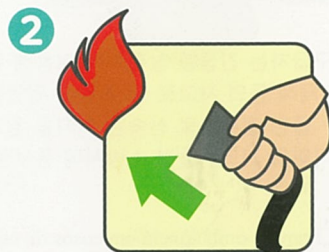
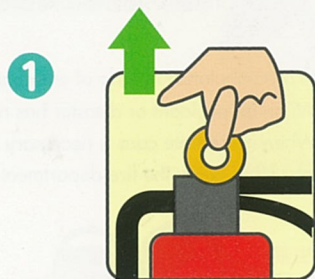
- ① 拔掉销栓
- ② 喷嘴对着火源
- ③ 握住手柄

- ① 핀을 뽑는다.
- ② 분사노즐을 불쪽으로 향하도록 한다.
- ③ 레버를 힘껏 친다.

- ① Remover o pino.
- ② Apontar o bico para a chama.
- ③ Pressionar a alavanca.

- ① Retira la horquilla de seguridad.
- ② Apunta la boquilla hacia el fuego.
- ③ Aprieta la palanca.

- ① Hugutin ang pin.
- ② Itapat ang nozzle sa pinagmumulan ng apoy.
- ③ Pihitin ang lever



## 4

## 救急

Emergency  
急救  
구급

Emergência  
En caso de emergencia  
Emergency

- 救急車は緊急を要する時に利用してください。
  - ・災害などの事故で大きなケガをしたとき
  - ・急病で急いで手当を必要とするときなど
- ダイヤル119番で消防署に知らせる。



- Use an ambulance in case of emergency.
  - ・ When an accident or disaster has resulted in an injury.
  - ・ When immediate care is necessary due to sudden illness, etc.
- Dial 119 to notify the fire department.

- 发生紧急情况时请利用急救车。
  - ・ 因灾害等事故受伤时
  - ・ 急病需要及时抢救时
- 同时拨打119通知消防署灭火。



- 구급차는 긴급한 상황시에 이용해 주십시오.
  - ・ 재해 등의 사고로 큰 부상을 입었을 때
  - ・ 급한 질환으로 신속한 처치를 필요로 할 때 등
- 다이얼 119를 돌려 소방서에 통보할 것.

- Chame a ambulância em casos de emergência.
  - ・ Em acidente ou desastre com ferimentos graves.
  - ・ Sempre que for necessário socorro médico urgente por mal súbito ou outro motivo.
- Disque 119 para fazer a solicitação ao Corpo de Bombeiros.

- En caso de emergencia utiliza una ambulancia.
  - ・ Cuando un accidente o desastre tengan como resultado una persona herida.
  - ・ Cuando sea necesaria atención médica inmediata debido a una indisposición súbita, etc.
- Lama al 119 para notificar al departamento de bomberos.

- Gumamit ng ambulansya kung sakaling may emergency.
  - ・ Kapag ang aksidente o sakuna ay nagdulot ng pinsala.
  - ・ Kapag ang agarang pag-aaruga ay kinakailangan dahil sa biglaang karamdaman, atbp.
- I-dial ang 119 upang ipagbigay-alam sa bombero.

救急車が来るまであなたのできる応急手当をしてください。

- 意識がない。 → 助けを呼ぶ。
- 呼吸がない。 → 胸骨圧迫をする。  
AED (自動体外式除細動器) を活用する。
- 出血している。 → 止血する。



Provide any first aid you can until the ambulance arrives.

- No consciousness → Cry out for help.
- No breathing → Press the breast bone.  
Use automated external defibrillator.
- Bleeding → Stop the bleeding

在急救车来之前, 请力所能及地采取急救措施。

- 失去知觉 → 请求帮助
- 没有呼吸 → 压迫胸骨  
使用AED(自动体外除颤器)。
- 有出血 → 止血



구급차가 도착할 때까지 당신이 할 수 있는 응급처치를 실시해 주십시오.

- 의식이 멈춘 경우 → 도움을 요청한다.
- 호흡이 멈춘 경우 → 흉골압박을 실시한다.  
AED(자동체외식제세동기)를 활용한다.
- 출혈이 있는 경우 → 피가 멎도록 지혈조치를 취할 것.



Preste o socorro que for possível até a chegada da ambulância.

- Inconsciente → Grite por socorro.
- Falta de respiração → Faça massagem cardíaca.  
Use o desfibrilador externo automático.
- Hemorragia → Faça cessar o sangramento.

Ofrece todos los primeros auxilios posibles hasta que llegue la ambulancia.

- Si no está consciente → Pide ayuda.
- Si no respira → Ejerce presión sobre el esternón.  
Utiliza un desfibrilador externo automático.
- Si sangra → Contén la hemorragia.

Magbigay ng first aid na iyong kaya hanggang sa dumating ang ambulansya.

- Walang malay → Humingi ng saklolo.
- Hindi humihinga → Pindutin ang buto sa dibdib.  
Gumamit ng automated external defibrillator.
- Pagdurugo → Ihinto ang pagdurugo.